

English Legal Terms in Urdu, Roman Urdu

A

Acceptance	قبولیت	qabooliat
Action in rem	تعمی نالیش	taimee naalish
Adjourn	ملتوی	multawe
Ad valorem	حسب المالیت	hasb-ul-maliat
Adverse Possession	قبضہ مخالفانہ	qabza mukhalifana
Affidavit	بیان حلفی	biyaan halfi
Aggrieved party	متاثرہ فریق	mutasira fariq
Agreement to Sell	اقرار نامہ	iqrar-nama
Alleged	مبینہ	mubiyina
Amendment	ترمیم	tarmeem
Amicus curiae	عدالتی معاون	adalati muawan
Anti Terrorist	انسدادِ دہشت گردی	Insidade dahsatgardi
Applicant	سائل	saail
Arrears of land revenue	بقایاجات مالیہ	baqayaa jat maliya
Arbitration Council	ثالثی کونسل	saalisi kounsil
Attachment/Distrain/Seizure of property in order to obtain payment	قرقی	qurqi

B

Bail	ضمانت	zamanat
Bail Bond	وثیقہ / ضمانت نامہ / مچلکہ ضمانتی ضمانت	zamanat nama/machalka zamini/wasiqa zamanat
Bailiff	قرقی والا	qurqi wala
Bankruptcy law	قانون دیوالہ	qanoon dewalia
Bias	تعصب	taasub
Blood money	دیت	diyat

Board of Revenue	مجلس مال	<i>majlis maal</i>
Burden of Proof	بار ثبوت	<i>bar-e-saboot</i>
C		
Cancellation	منسوخی	<i>mansookhi</i>
Cancellation/revocation of Power of attorney	ابطال نامہ	<i>abtaal namaa</i>
Case diaries	ضمنی	<i>zimni</i>
Cause of action	بنائے دعویٰ / بنائے نالیش	<i>binaey dawaa/binaey naalish</i>
Cause List	فہرست پیشی	<i>fahrist pehshi</i>
Certified copy	مصدقہ نقل	<i>mussadaqa naqal</i>
Charge (criminal law)	فرد جرم	<i>fard jurm</i>
Circumstantial Evidence	قرآنی شہادت	<i>quriani shahadat</i>
Civil	دیوانی	<i>deewaani</i>
Civil Miscellaneous	دیوانی متفرق	<i>deewaani muttafariq</i>
Code of Civil Procedure	مجموع ضابطہ دیوانی	<i>majmoae zabta deewaani</i>
Cognizable Offence	قابل دست اندازی	<i>qabil-e-dast andaazi</i>
Competition Law	مسابقتی قانون	<i>masabaqti qanoon</i>
Complaint	استغاثہ	<i>istighasa</i>
Complainant	مستغیث	<i>mustaghees</i>
Compromise deed	راضی نامہ	<i>razinama</i>
Compensation for hurt	عرش	<i>arsh</i>
Confession	اقبال جرم	<i>iqbal-e-jurm</i>
Conflict of Interest	مفاداتی تصادم	<i>mufaadati tassadum</i>
Consolidation	اشتمال	<i>ishtimaal</i>
Contract	معاہدہ	<i>moahida</i>
Correspondence	مراسلہ	<i>mirasala</i>
Criminal Breach of Trust	خیانت مجرمانہ	<i>khayant mujraman</i>
Criminal Procedure Code	مجموع ضابطہ فوجداری	<i>majmoae zabta faujdaari</i>
Cross Examination	جرح	<i>jirraah</i>

Competent authority	مجاز اتھارٹی	majaz authority
Conditional Judgment	مشروط فیصلہ	mashroot faisla
Contempt of Court	توبین عدالت	toheen-e-adaalat
Confront/confronting a witness	تقابل / گواہ کو متقابل کرانا	taqabul/gawah ko muttaqabul karvana
Constitution	آئین / دستور	dastoor/Aaein
Constitutional Democracy	دستوری جمہوریت	dastoori jamhooriat
Criminal	فوجداری	faujdaari
Criminal Abetment	اعانت مجرمانہ	aanat-e-mujramana
Criminal breach of trust	خیانت مجرمانہ	khayanat-e-mujramana
Criminal intimidation	تخویف مجرمانہ	takhveef-e-mujramana
Custody	حضانہ / تحویل	hizanat/ tehveel

D

Daily diary	روزنامچہ	roznamcha
Damages	برجانہ	harjaana
Deceased	متوفی	mutawwafi
Declaration	دعویٰ استقرارِ حق	daawa-e-istakrar-e-haq
Declaration of Legal heirship	وراثت نامہ	virasat nama
Deed writer	وثیقہ نویس	wasiqa nawais
Defamation	ہتک عزت	hattak-e-izzat
Defection	انحراف	inhiraf
Defendant	مدعا علیہ	mudaa alaih
Defendants	مدعا علیہم	mudaa alaihum
Delimitation of constituencies	حلقہ ہائے انتخابی حد بندی	halqa hai intikhabi had bandi
Discovery & inspection of documents	دستاویز کے انکشافات و معائنہ	dastawaiz ke inkifishaat o muaina
Discriminatory laws	امتیازی قوانین	imtiazi qawaneen
Discretion	صوابدید	sawabdeed
Disputed	متدعو یہ	Muttadawiya

	متنازعہ	Mutnazea
Dissolution of marriage	تنسیخ نکاح	tanseekh-e-nikah
Divorce	طلاق	talaq
Delegated right of divorce	طلاق تفویض	talaq-e-tafweez
Doctrine of Laches	نظریہ غفلت/ تاخیر	nazriya-e-ghafat/takhir
Doctrine of necessity	نظریہ ضرورت	nazriya-e-zaroorat
Documentary evidence	دستاویزی شہادت	dastawaizi shahadat
Dower	حق مهر	haq mehr
Deferred dower	مهر موجد	mehr mowajjal
Prompt dower	مهر معجل	mehr moaajjal
Customary dower	مهر مثل	mehr misal
Due process	واجب عمل	wajib amal
Duress	اکراه	ikrah

E

Earnest money	زر بیعانه	zar beyaana
Easement	حق آسائش	haq aasaish
Environmental law	ماحولیاتی قانون	maaholiyaati qanoon
Estoppel	امر مانع تقریر مخالف	amr manie taqreer mukhalif
Exclusion clause	استثنائی شق	istasnai shak
Execution	اجراء	ijrah
Exempt	مستثنی	musstasna
Ex parte	یکطرفہ	yak tarfa
Ejectment	بے دخلی	bey dakhli
Examination in chief	ابتدائی بیان	ibtadai bayan
Extrinsic Evidence	خارجی شہادت	khariji shahadat

F

Family Law/matrimonial law	عائلی قوانین	aaali qanoon
Farmer ID (Holding slips)	خٹونی	khatuni
Federal Shariat Court	وفاقی شرعی عدالت	Wafaqi Sharae Adalat
Federation of Pakistan	وفاق پاکستان	Wafaq-e-Pakistan
Fiduciary relationship	نگہبانی تعلق/امانتی	nigehe baani/amaanati taaluq
FIR	ابتدائی اطلائی رپورٹ	ibdadai itlai report
Force Majeure	آفت سماوی/امر ماورائے تدبیر/فعل خداوندی	Afat samawi/Amr mawarae tadbeer/Fail-e-khudawandi
Freedom of expression	اظہار رائے کی آزادی	izhar-e-raey ki azaadi
Freedom of movement	نقل و حرکت کی آزادی	naqal-o-harkat ki azaadi
Fundamental rights	بنیادی حقوق	bunyaadi haqooq

G

General Adjournment	عمومی التواء	umoomi iltawa
Gift Deed	ہبہ نامہ	hiba nama
Guardianship	ولایت	walayat

H

Harvest Inspection Register	خسرہ گرداوری	khasra girdawari
Hostile witness	منحرف گواہ	munharif gawah
High Court	عدالت عالیہ	Adaalat-e-aaliya
High Treason	سنگین غداری	sangeen ghadari
Hue & Cry Notice	اشتہار شور و غوغا	Ishtahar-e-shor o ghogha

I

Identity parade proceeding	کاروائی شناخت پریڈ	karwai shanakht parade
Index	تفصیل کاغذات	tafseel kaghzaat
Indicative Evidence	اشارتی شہادت	isharati shahadat

Industrial relations	صنعتی تعلقات	sanat e taaluqaat
Inherent powers	اختیارِ اصلی	ikhtiar-e-asli
Injunction:	حکم امتناعی	hukm-e-imtanai
Mandatory Injunction	حکم امتناعی تاکیدی	hukm-e-imtanai taqeedi
Prohibitory Injunction	حکم امتناعی ہدایتی	hukm-e-imtanai hidayati
Permanent Injunction	حکم امتناعی دوامی	hukm-e-imtanai dawami
Temporary Injunction	حکم امتناعی عارضی	hukm-e-imtanai aaraze
Injury Report	نقشہ مضروبی	naqsha mazroobi
In person	بذاتِ خود	bazaat-e-khud
Inquest report	رپورٹ مرگ	report-e-marg
Intellectual Property	حقوق دانش / تخلیقی مواد	haqooq-e-daanish/ takhliqi mawad
Interim Order	عبوری حکم	aboori hukum
Interim Relief	عبوری دادرسی	aboori dadrasi
Irreparable loss	ناقابل تلافی	na qabil-e-talafi
Issues	تنقیحات	tanqeehat

J

Jactitation of Marriage	تکزیب نکاح	takzeebe nikkah
Judgment Debtor	مدیون ڈگری	degree mudyoon
Judicial activism	عراالتی فعالیت	adaalati failiyat
Judicial remand or judicial custody	عدالتی تحویل	adaalati tehveel
Judicial restraint	عراالتی تحمل	adaalati tahamul
Jurisdiction	سماعت/ دائرہ اختیار	daairae ikhtiar/samaat
Territorial jurisdiction	علاقائی اختیارِ سماعت	ilaqai ikhtiare samaat
Pecuniary jurisdiction	مالیاتی اختیارِ سماعت	maaliyati ikhtiare samaat
Justice of peace	منصفِ امن	munsaffe aman

L

Leading question	ہدایتی سوال	hidayaati sawal
Lease	پٹہ	patta
Legal Capacity	قانونی اہلیت	qanooni ihliyat
Letter of administration	پروانہ انصرام جانیداد	parwana insaraam jaeydaad
Limitation	معیاد	mayyaad
List of Documents	فہرست دستاویز	fahrist dastawaiz
List of Reliance	فہرست انحصار	fahrist inhasar
Local Bodies	بلدیاتی	baldiyati

M

Matter of fact	امر متعلقہ واقع	amar mutallaqa waqeya
Matter of law	امر متعلقہ قانون	amar mutallaqa qanoon
Maintenance (eg wife/child)	نان و نفقہ	naan nafqa
Medico legal Report	طبی رپورٹ	tibbi report
Memorandum of Address	فرد پتہ	fard pata
Minor	نابالغ	nabaligh
Misappropriates	خوردبرد کرنا	khurd burd karna
Mortgage	رہن	rehann
Motive	وجہ عناد	wajah anaad
Murder (intentional)	قتل عمد	qatal-e-amd
Mutation	انتقال	intiqal
Mutual Legal Assistance	باہمی قانونی معاونت	Bahimee qanooni maawanat

N

Negotiable Instruments	دستاویز قابلِ بیع و شری	dastawaiz qabil-e-bai o shari
Non Prosecution	عدم پیروی	adam pairvi

O

Oath	حلف	halaf
Objective Resolution	قرارداد مقاصد	Qarar dad-e-maqasid
Offer	ایجاب	aejab
Option of puberty	حق خیار البلوغ	haq-e-khayyar ul baloogh
Order Sheet	حکم نامہ	hukam nama
Order of court to produce records	روبکار	robkar

P

Pakistan Penal Code	مجموعہ تعزیرات پاکستان	Majmoae Taaziraate Pakistan
Pending	زیر التوی	zair-e-iltawa
Permanent Injunction	حکم امتناعی دوامی	hukm-e-imtanaai dawami
Personal law	شخصی قانون	shakhsi qanoon
Petitioner/Applicant	سائل / درخواست گزار	saail/darkhwast guzar
Plaint	عرضی دعوی	arzi dawaa
Plaintiff	مدعی	muddae
Plaintiffs	مدعیان	muddeyaan
Police remand or police custody	پولیس کی تحویل	police ki tehveel
Power of attorney	مختار نامہ	mukhtarnama
Prayer	استدعا	istadaa
Preliminary Objections	عزرات ابتدائی	uzraat-e-ibtadae
Preemption	شفع	shufa
Presiding Officer	افسر جلیس	afsar-e-jalees
Process Fee	فرد طلبانہ	fard talbana
Public at large	عوام الناس	awam un naas
Public interest	مفاد عامہ	mufaad-e-aama
Public importance	قومی نوعیت/عوامی اہمیت	qawmi nauyat/awami ehamiyat

R

Rape	زنا بالجبر	<i>zina biljabr</i>
Record of Rights	فرد ملکیت/جمعندی/مسئل حقیقت/رجسٹر حقداران زمین	<i>fard malikiat/jama bandi/missal haqeeqat/register haqdaran- e-zameen</i>
Periodical record of rights	مسئل میعاد	<i>missal mayadi</i>
Recovery Memo	فرد برآمدگی/مقبوضگی	<i>fard baramdagi/maqboozgi</i>
Redemption	بازیابی	<i>bazyaabi</i>
Relief	دادرسی	<i>daadrasi</i>
Relinquishment Deed	دستبرداری نامہ	<i>dastbardari nama</i>
Respondent (if Applicant or Petitioner)	جواب دہندگان	<i>jawab dahindagaan</i>
Respondents	مسؤل علیہم	<i>masool alaihum</i>
Restitution of conjugal rights	اعادہ حقوق زن آشوی/اعادہ حقوق زوجیت	<i>aada huqooqe zan aashoe/aada huqooqe zaujiyat</i>
Retribution	قصاص	<i>qisas</i>
Review	نظر ثانی	<i>nazar-e-saani</i>
Revision	نگرانی	<i>nigraani</i>
Rough crime scene sketch (plan)	نقشہ موقع	<i>naqshae mauqa</i>

S

Sale Deed	بیع نامہ/معابده بیع	<i>muhaida bay/bay nama</i>
Separation (marital)	علیحدگی	<i>alaihidge</i>
Short Order	مختصر حکم	<i>mukhtasir hukum</i>
Specific Performance	تعمیل مختص	<i>tameel mukhtas</i>
Specific Relief Act 1877	قانون دادرسی مختص مجریہ 1877	<i>qanoon dadrasi mukhtas mujriya 1877</i>
State	ریاست	<i>riyasat</i>
Statement of informant	فرد بیان	<i>fard biyan</i>

Statement of Objects & Reasons	بیان اغراض و وجوه	<i>biyan akhras o wujuh</i>
Succession	جانشینی	<i>jaanasheeni</i>
Summon	طلبی	<i>talbi</i>
Supreme Court	عدالت عظمیٰ	<i>Adaalat-e-Uzma</i>
Suit	دعویٰ	<i>dawaa</i>
Suo Motu	آز خود	<i>Az khud</i>
Surety	ضامن	<i>zamin</i>
Survey Number (Field register)	خسرہ نمبر	<i>khasra number</i>

T

Tariff	نرخ	<i>narkh</i>
Temporary Injunction	حکم امتناعی عارضی	<i>hukm-e-imtanai aaraze</i>
Tort	فعل بے جا	<i>fail bey ja</i>
Trade marks	نشانات تجارت	<i>nishanaat tijart</i>

U

Ultra Vires	ماورائے اختیار/ ماورائے قانون	<i>mawra-e-ikhtiar/mawra-e-qanoon</i>
Under Objection	تابع عزر/ زیر اعتراض	<i>tabae uzr/zair-e-aetaraz</i>

V

Valuation	قیمت تخمینہ/ مالیت دعویٰ	<i>qeemat takhmina/maliyat dawaa</i>
Verification	تصدیق	<i>tasdeeq</i>
Versus	بنام	<i>banaam</i>
Viaticum	سفر خرچ، زاد راہ	<i>zad raah, safar kharch</i>
Violence	تشدد	<i>tashadud</i>
Voidable	قابلِ فسخ	<i>qabil-e-faskh</i>

W

Without Prejudice	بلا تعصب, کسی جانبداری کے بغیر	<i>bilaa taasub/kisi janabdari ke baghair</i>
Witness	گواہ	<i>gawah</i>
Written Statement	جواب دعویٰ	<i>jawab dawaa</i>
Writ petition	آئینی درخواست	<i>aaini darkhwast</i>
Wrongful confinement	حبس بے جا	<i>hasb-e-bejaa</i>